

# 《柳林风声》

## 图书基本信息

书名：《柳林风声》

13位ISBN编号：9787806632093

10位ISBN编号：7806632093

出版时间：2007-5

出版社：中国书店

作者：普兰斯·德·博蒙特

页数：189

译者：翟自洋

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《柳林风声》

## 前言

为给广大英语爱好者提供一套便捷、有效地学习英语的理想读本，我们编辑出版了这套《英汉对照世界名著文库》系列丛书。其中收录了世界文学史上影响最大、价值最高、流传最广的经典名著，采用英汉对照的方式，旨在帮助广大英语爱好者通过读名著来学习英文。该丛书具有以下四个特点：

一、权威主编质量一流 本丛书由著名翻译家宋兆霖先生担任主编，所选经典名著无论英文还是译文，都具有很高的文学艺术价值。我们试图通过这一努力，改变国内英汉对照名著良莠杂陈、令读者无所适从的现状。

二、一书两用物超所值 名著是人类智慧的结晶，文辞优美，结构严谨，具有巨大的思想和艺术魅力。本丛书采用左英右汉的对照形式，帮助读者对照学习。使读者既可以阅读世界名著、陶冶情操、提高修养，又可以培养学习兴趣、提高英语读写能力，双重收获，效率倍增。

三、原汁英语经典名著 本丛书除收录部分英、美等国作家的原著，对于非英语语言的名著，则由国内外知名的英语专家、学者以精准、流畅的英语重新编写，既保留了原著的精华，又使作品变得浅显易懂，从而避免了长篇名著的晦涩难懂。结合通俗、生动的译文，使读者能够准确地把握名著的精髓。

四、精编精释理想读本 本丛书依照词汇量的多少及语法结构的难易程度，分为易、中、难三大部分，不同的读者既可以按不同的需求选择阅读，也可以由易到难，系统地学习。结合译作者精当的注释，以及相应的词汇表，帮助读者扫除阅读中的障碍，全面、深入、高效地阅读世界名著。

# 《柳林风声》

## 内容概要

# 《柳林风声》

## 书籍目录

序言一、贝蒂二、商人三、贝蒂的姐姐四、一封带来新希望的信五、更大的失望六、在森林里迷路七、宏伟的城堡八、第二天早上九、野兽十、城堡里的财宝十一、悲喜交集的团圆十二、贝蒂的决定十三、贝蒂前往野兽的城堡十四、伤感的离别十五、贝蒂的房间十六、幻影十七、晚上的碰面十八、第一次求婚十九、再次求婚二十、时光流逝二十一、月光下的阴影二十二、神奇的剧场二十三、贝蒂的请求二十四、合家团圆二十五、无休止的嫉妒二十六、梦境二十七、寻找野兽二十八、野兽变身二十九、邪恶的精灵三十、往日再现三十一、大厅里的婚礼尾声词汇表

### 章节摘录

六 在森林里迷路 一连赶了几天的路，就快到家了。此时，商人疲惫不堪，尽管带回的是坏消息，他还是盼着早点见到孩子们。可就在这个时候，他在森林里迷路了。他走到一个十字路口，心里想着，这条路我不知走了多少遍。“我确信就是这个方向。”他咕哝着，用快冻僵的手拉了拉缰绳。大概过了一个小时，他好像又回到了刚才那个十字路口。“这不可能！”说着他让马朝着另一个方向前进，心中越来越沮丧，边走边叹气。骑马前进的时候，天气发生了变化。雪花和冰冷的雨无情地落到他身上，严寒让他难受得直打哆嗦。马在结冰的路面上经常失蹄，风也很大，刮得他两次跌落马背。这一路变得越来越艰险，商人也感到越来越疲倦。夜幕降临的时候，他怀疑自己即使不被冻死，也会因为在森林里迷路太久而饿死。当他听见狼的嚎叫声时，又害怕被狼吃掉。他叹了口气说：“我命该如此。”他拽紧马缰，拉紧衣服和帽子，在冰冷的薄雾和旋风里跋涉了好几个小时。树林在某处突然中断了。商人看见一条小路从森林穿过。当他骑马沿这条路前行时，天气又发生了变化。风住了，雪停了，天气不再寒冷刺骨，而是变得温暖宜人。啊，或许附近有地方可以休息一下，他心中满怀希望。远处有亮光！他朝亮光走去，心中一直盼着找一处避难所。很快，他来到一个院子，院子旁边是一座宏伟的建筑——有城堡、马厩，还有其他小的房子围绕其间。商人走进院子。这地方灯火通明，但却没有人出来招待他。七 宏伟的城堡 看见马厩的门开着，商人把马牵了进去。饿坏了的马把所有能找到的干草和燕麦往肚子里吞。“可怜的家伙，”商人说，“希望这里的主人不会介意。”商人在马厩里把马安置好，然后朝这里的主建筑走去。那是一座宏伟的宫殿，宫殿的塔楼和山形墙高耸入云，上面装饰着怪兽状的滴水嘴。院子里立着无数的雕像，一直通往城堡。它们跟真人一般大小，栩栩如生，凌乱地散布在院子里。它们个个面色苍白，可是衣着各异：有些像是士兵，有些像是仆人，还有些像是贵族。一路上商人仍然觉着冷，所以他加快了脚步。他来到宫殿门口，小心翼翼地走了进去。巨大的入口处挂着织锦，摆着烛台，装饰得富丽堂皇。有一堵墙上挂着一面镀金的镜子。当他从镜子旁走过时，看见镜子里映出了什么东西。“你好。”他赶紧转过身打招呼，可是并没看见什么人。当他再次朝镜子里看时，只见到自己的样子——脸颊通红、浑身哆嗦、佝偻着身子，急需炉火、食物和休息的地方。“有人在吗？”他大声喊道，话音在大厅里回响。没有人回答他，于是，他继续朝前走，在一间舒适的起居室里找到了一处燃烧着的炉火，像是在欢迎他的到来。令人吃惊的是，他看见一张餐桌上摆着丰盛的饭菜，是为一个人准备的。尽管他已经饥肠辘辘，可是一开始他并不打算享用这顿美餐。或许当我身子暖和起来的时候会有人进来，他一边想，一边尽可能地靠近炉火。几个小时过去了，始终不见有人来起居室。在这期间炉火居然一直烧得很旺，怎么烧都不灭，商人很是惊讶。他饥饿难耐，终于坐下来享用美味的鸡肉和其他各式烤肉，以及新鲜的水果、糖果和提神爽口的凉水。吃饭的时候，他发现宫殿里的一切都是如此雅致。为什么没人出现呢？他感到好奇。他穿过大厅，走进几个小套间。每个套间里都摆放着精致的装饰品和大镜子，天花板上吊着枝状的装饰灯，墙上挂着画像，还刻有奇异的壁画，壁画上绘着鬼怪、精灵和神话中的人物，还有国王和王后。走过入口处的大厅时，他看着这些壁画——有些描绘皇室成员和精灵们一起运动、做游戏的场面；有些描绘精灵和国王率领军队庆祝胜利的场旦，还有些描绘宫廷里充满魔法的日常生活。商人继续朝前走，发现城堡里有一个宴会厅和一个舞厅，还有许多带着起居室的大卧房。这时，夜已经很深了，商人感到筋疲力尽，于是他挑了一间卧房，躺下来睡了。八 第二天早上 一整晚，商人辗转反侧。他梦见自己的孩子，还梦见与律师那次不愉快的会面。他断断续续地睡了一晚，醒来时惊奇地发现已是第二天晌午，太阳照进了他睡觉的卧房。尽管他想见住在这座城堡里的人，对他表示感谢，但是他更希望能够早点动身，赶在天黑以前到家，回到孩子们身边。他猛地站起身，准备离开。“这是什么？”商人伸手拿衣服的时候问。在他睡过的床边放着一套崭新的衣服和一双漂亮的靴子，原来那肮脏、破烂的衣服和鞋子已经不见了。他从床上爬起来，从衣橱里挑了一件夹克和一条裤子。他穿上新衣服的时候心里想，我肯定是到了精灵的家里，受到了她的怜悯。穿衣的时候他朝窗外望去，才发现这地方有多么地宏伟。昨天晚上的大雪和乌云早已散去，现在天空湛蓝、阳光明媚。凉亭四周缀满鲜花，花园的小径两旁种着成排的橘树，一直延伸到他视线的尽头。太神奇啦，他注意到这一切，边束紧新靴子边想着。现在他更加确信自己到了一个魔法之地。他对昨晚在走廊里看到的壁画感到惊讶。他离开卧房，经过镜子时停了下来，欣赏身上的新衣服。离开镜子时，他的眼角刹那间瞥见镜子里映出了什么东西。“那是什么？”他大叫，再次朝镜中看去。等他确信

## 《柳林风声》

什么都没有后，接着朝前走。令人惊讶的是，他竟然轻易地穿过迷宫一般的房间，回到宽敞的大厅和昨晚用餐的小起居室。好像变魔术似的，此时餐桌上放着一杯热可可，还有一份简单的早餐。“我只能对您表示感谢，仁慈的精灵，今天早上您再次顾及到我的需求。”说着，他举起杯子，朝壁画上的精灵祝酒，然后开始享用早餐。

# 《柳林风声》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)